Porównanie tłumaczeń Ozeasza 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednak zmiłuję się nad domem Judy i wybawię ich przez JAHWE, ich Boga,* lecz nie wybawię ich za pomocą łuku** ani miecza, ani wojny, ani koni, ani rydwanów!***[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednak zmiłuję się nad domem Judy i wybawię ich przez JAHWE, ich Boga, lecz nie stanie się to za pomocą łuku, miecza, wojny, koni ani rydwanów!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale zlituję się nad domem Judy i wybawię go przez JAHWE, jego Boga, lecz nie wybawię łukiem ani mieczem, ani wojną, ani końmi, ani jeźdźcami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale nad domem Judzkim zmiłuję się, i wybawię ich przez Pana, Boga ich, a nie wybawię ich przez łuk, i przez miecz, i przez wojnę, i przez konie i przez jezdnych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nad domem Juda smiłuję się i zbawię ich w JAHWE Bogu ich, a nie zbawię ich przez łuk i przez miecz, i przez wojnę, i przez konie, i przez jezdne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Domowi Judy okażę jednak swą litość, znajdą ratunek we mnie, w Panu, Bogu swoim. Nie ocalę ich jednak za pomocą łuku i miecza ani też wojny, koni czy jeźdźców.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz nad domem Judy zmiłuję się i wybawię ich przez Pana, ich Boga, ale nie wybawię ich za pomocą łuku ani miecza, ani wojny, ani koni, ani jazdy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nad domem Judy jednak się zmiłuję i wybawię ich w JAHWE, ich Bogu, ale nie ocalę ich za pomocą łuku i miecza ani też wojny, koni czy jeźdźców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Natomiast zmiłuję się nad domem Judy i wybawię ich jako JAHWE, ich Bóg, lecz nie ocalę ich za pomocą łuku, miecza, wojny, koni czy jeźdźców”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	(Domowi Judy natomiast okażę miłosierdzie i wybawię ich przez Jahwe, ich Boga. Nie wybawię ich jednak łukiem, mieczem i wojną, ni przez rumaki i jeźdźców!)”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А синів Юди Я помилую і спасу їх в їхньому Господі Бозі, і не спасу їх луком, ані мечем, ані війною, ані колісницями, ані кіньми, ані вершниками.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak dom Judy ułaskawię i wybawię ich przez WIEKUISTEGO, ich Boga; lecz nie wybawię ich przez łuk, miecz, wojnę, ani przez rumaki i jeźdźców!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz domowi Judy okażę miłosierdzie i wybawię ich za sprawą JAHWE, ich Boga; ale nie wybawię ich za pomocą łuku ani miecza, ani wojny, koni ani jeźdźców”.

[1)] O wybawieniu przez PANA mówi np.: <x>20 15:1-18</x>; <x>50 33:2-5</x>; <x>70 5:2-5</x>; <x>330 39:1-10</x>; <x>360 3:3-4</x>; <x>450 14:1-5</x>.

[2)] Symbol siły militarnej, zob. <x>10 49:24</x>; <x>90 2:4</x>; <x>100 1:18</x>; <x>120 13:15-16</x>; <x>230 7:13</x>; <x>330 39:3</x>.

[3)] <x>290 37:22-38</x>